

Wikipedia y las biografías de las personas LGBTTT+

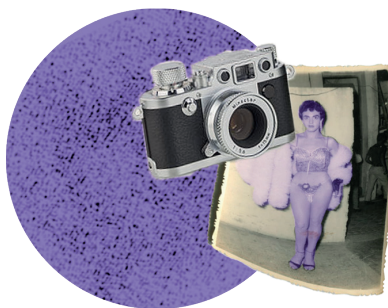
Reflexiones y herramientas para escribir
sobre personas **trans, travestis y LGB+**
en la enciclopedia libre



Wikipedia y las biografías de las personas LGBTT+

Reflexiones y herramientas para escribir sobre personas trans, travestis y LGB+ en la enciclopedia libre

Con la colaboración de Victoria Stéfano¹



1 / Victoria Stéfano es activista travesti, militante territorial y una de las organizadoras de la Marcha del Orgullo de Santa Fe desde 2016. Además, es comunicadora, periodista y conductora. Fue impulsora de la ordenanza de Cupo Laboral Trans en la ciudad de Santa Fe y de la Ley de Cupo Laboral Trans en la provincia. Desde 2019 escribe para el medio web transfeminista Periódicas y fue la primera conductora trans en la televisión santafesina. Actualmente tiene 29 años y trabaja en el Ministerio de Cultura de la Provincia de Santa Fe.

Wikipedia y las biografías de las personas LGBTTT+

Programa de Cooperación e Inclusión Wikimedia Argentina: Vic Sfriso

Colaboradora: [Victoria Stéfano](#)

Redacción y edición: [Vic Sfriso](#)

Diseño: [Gisela Curioni](#)

Nota sobre la palabra travesti: [An Millet](#)



Ciudad de Buenos Aires. Primera edición: octubre 2021.

Presente edición revisada y ampliada: enero 2023.

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional.

Índice

Introducción	5
Escribir sobre personas LGBTTT+ en la enciclopedia libre	7
Fuentes de información y referencias sobre personas LGBTTT+	12
Las referencias y verificabilidad de la información	12
Algunas fuentes de información posibles	13
Dificultades en el acceso a fuentes de información sobre personas LGBTTT+	20
Oralidad y escasos registros gráficos	21
Poco o ningún registro fotográfico o audiovisual	22
Registro fotográficos o audiovisuales sensibles	23
Biografías de personas LGBTTT+: herramientas y claves de escritura	24
Identidad de género y orientación sexo-afectiva	25
Algunas reflexiones en torno a las identidades travesti y trans	28
El nombre y el respeto por la identidad autopercebida	31
Los pronombres	33
La criminalización y la espectacularización de las personas trans y travestis	36
Conclusión	37

Sobre la palabra “travesti”:	38
algunas consideraciones sobre el recorrido de la identidad travesti en Argentina y América Latina	
Bibliografía	41
Imágenes por orden de aparición	42



Introducción

Wikipedia es una enciclopedia libre, políglota y colaborativa. Es un proyecto en el que personas de todo el mundo aportan tiempo y saberes para **construir una enciclopedia libre en línea**. Escrita de manera colaborativa por una comunidad de voluntarios y voluntarias, Wikipedia es un reflejo de la sociedad. En tanto enciclopedia, se trata de una fuente terciaria que reúne el contenido publicado sobre cada tema, ofreciendo una síntesis en un lenguaje accesible para todo tipo de lectores y lectoras.

En este sentido, Wikipedia también se ve atravesada por la manera en que la sociedad construye conocimiento, y por los procesos históricos de esa construcción. Entonces, si afirmamos que existe una invisibilidad de la experiencia de las personas LBTT+ en la historia, lo cierto es que esto también ocurre en Wikipedia. Hay brechas de conocimiento, y una de ellas es una vacancia respecto a los conceptos, la historia y las biografías de personas relevantes de la comunidad LBTT+. De hecho, por ejemplo, en Wikipedia en español, en 2021, existía menos de un 1% de biografías categorizadas como personas que no son ni hombres ni mujeres cis.²

Esta guía ofrece una síntesis de los debates que atravesaron a activistas LBTT+ y wikipedistas de Argentina durante un ciclo de talleres sobre escritura de biografías de personas trans y travestis en la enciclopedia. Luego de esos encuentros decidimos crear este material para compartir reflexiones y estrategias, y también para ampliar la mirada a otras identidades de la comunidad LBTT+, si bien el foco permanece en las identidades trans y travestis. Además, los debates que esta guía reúne están situados en América Latina, pero especialmente en Argentina, y también en Wikipedia en español. Es por esto que es preciso considerar que algunas de las reflexiones y estrategias aquí recogidas pueden no ser las más idóneas para otros contextos regionales, así como para otras comunidades de wikipedistas, pero sí pretenden ser una propuesta y una invitación a la reflexión.

[2] El vocablo *cis* es una abreviatura de *cisgénero*. Define a las personas cuya identidad de género (por ejemplo, *varón*) se corresponde con la asignada al nacer.

Las brechas no son sencillas de acortar, porque para escribir en Wikipedia necesitamos fuentes publicadas fiables. Y si la prensa, la academia y las instituciones no construyen conocimiento sobre la comunidad LGBTTT+ regional, tampoco podemos hacerlo en Wikipedia. Es decir, no podemos construir memoria situada porque no tenemos fuentes con las que hacerlo. No obstante, a medida que la comunidad LGBTTT+ gana visibilidad y presencia en la agenda pública, también lo hace en los ámbitos de construcción de conocimiento. Se trata de una rueda que se retroalimenta. Es por ello que, progresivamente, contamos con más fuentes para poder escribir en Wikipedia sobre la historia de la comunidad LGBTTT+, sus conceptos y las vidas que hicieron esa historia. En este material vamos a abordar algunas claves significativas a la hora de escribir sobre las vidas de personas LGBTTT+, desde un marco de derechos humanos.

No obstante, a medida que la comunidad LGBTTT+ gana visibilidad y presencia en la agenda pública, también lo hace en los ámbitos de construcción de conocimiento. Se trata de una rueda que se retroalimenta. Es por ello que, progresivamente, contamos con más fuentes para poder escribir sobre la historia de la comunidad LGBTTT+, sus conceptos y las vidas que hicieron esa historia en Wikipedia. En este material vamos a hacer foco, principalmente, en las biografías de personas trans y travestis. Vamos a abordar algunas claves significativas a la hora de escribir sobre vidas de personas trans, desde un marco de Derechos Humanos.



Escribir sobre personas LGTT+ en la enciclopedia libre

La comunidad de wikimedistas, que escribe Wikipedia y colabora con los proyectos hermanos de la enciclopedia, se organiza en torno a un conjunto de acuerdos. Los acuerdos consensuados por la comunidad están reunidos en [Los cinco pilares](#), que definen el carácter de la enciclopedia. El primero de los cinco pilares es:



Wikipedia es una enciclopedia que incorpora elementos de las [enciclopedias](#) generales, de las enciclopedias especializadas y de los [almanaques](#). Wikipedia **no** es un [diccionario](#) ni una colección de textos originales ni tampoco una máquina de propaganda. Wikipedia no es un periódico ni un servidor gratuito ni tampoco un proveedor de espacio web. Asimismo, Wikipedia no es un conjunto de [páginas promocionales](#) ni un experimento sobre la anarquía o la democracia, o un [directorio de enlaces](#). Tampoco es el lugar para expresar opiniones, experiencias o argumentos; todos los editores deben impedir que Wikipedia se convierta en una [fuente primaria](#) y deben esforzarse por conseguir la exactitud en los artículos.³

En el primer pilar de Wikipedia se establece que el objetivo del proyecto es construir una enciclopedia. Y aunque pareciera que todas las personas sabemos qué es una enciclopedia, no resulta tan sencillo definir qué puede formar parte de una enciclopedia y qué no. **¿Qué criterios sigue la comunidad de wikipedistas para seleccionar qué personas, eventos, lugares o conceptos merecen tener un artículo enciclopédico?**

[3] La imagen corresponde al pilar azul de Wikipedia, y está disponible en dominio público en el siguiente enlace: <https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/d/d3/BluePillar.png>

Entre los **criterios elaborados para seleccionar el contenido enciclopédico** aparece **el concepto de relevancia** .

Por ejemplo, para que una persona pueda tener una biografía en Wikipedia tiene que contar con algún tipo de relevancia, logro o notoriedad. Pero, ¿cómo definimos la relevancia? ¿Qué es relevante para quiénes? ¿Quiénes deciden qué o quién es relevante? Estas preguntas, aunque parezcan simples, conllevan una multiplicidad de efectos con los que nos topamos cuando queremos acortar las brechas y sesgos en la enciclopedia. Un medio para definir la relevancia en términos prácticos que consensuó la comunidad es la utilización de ciertas fuentes externas: que ya exista información sobre la persona biografiada, publicada en fuentes confiables. Pero eso no es todo. Existen un conjunto de **criterios para establecer si un tema es relevante** y amerita incorporarlo en la enciclopedia libre.



Pautas generales de relevancia

Si un tema ha recibido una cobertura significativa de fuentes fiables que son independientes de la materia, se supone que es relevante.

- «*Cobertura significativa*» significa que las fuentes tratan el tema directamente en detalle, **y no se necesitan investigaciones originales** para extraer el contenido. Cobertura significativa es más que trivial pero puede ser menos que exclusiva. La cobertura sólo tiene que proporcionar suficiente información para escribir un artículo corto y **verificable** .
- «*Fuentes*», definidas en Wikipedia como **fuentes secundarias** , proporcionan la evidencia más objetiva de la relevancia. El número y la naturaleza de las fuentes fiables necesarias varía dependiendo de la profundidad de la cobertura y la calidad de las fuentes. Generalmente se prefieren múltiples fuentes.
- «*Fiables*» significa que las fuentes necesitan integridad editorial para permitir la evaluación **verificable** de la relevancia. Las fuentes pueden abarcar obras **publicadas** en todas las formas y medios. La disponibilidad de fuentes secundarias que cubren la materia es un buen test de la relevancia.

- «*Independientes de la materia*» excluye obras producidas por aquellos afiliados con el tema incluyendo (pero no limitado a): autopromoción, publicidad, material autopublicado por el tema, autobiografías, notas de prensa, etc.
- «*Se supone*» significa que la cobertura sustancial en fuentes fiables establece una suposición, no una garantía, de relevancia. Los editores pueden llegar a un consenso de que aunque un tema cumple este criterio, no es apropiada su inclusión. Por ejemplo, puede violar [lo que Wikipedia no es](#).

Un tema para el que este criterio se haya considerado cumplido por consenso, es normalmente digno de mención, y satisface uno de los criterios para tener un artículo propio en la enciclopedia. Los hechos verificables y el contenido no respaldado por múltiples fuentes independientes pueden ser apropiados para la inclusión dentro de otro artículo.

A modo de ejemplo, si queremos hacer un artículo sobre una escritora, tenemos que contar con fuentes fiables —noticias, artículos académicos o libros, entre otros— que hablen de ella. Pero eso no garantiza que se trate de una escritora relevante. Para responder adecuadamente al criterio de relevancia, es preciso que la persona cuente con un recorrido y un reconocimiento por ello. Si nuestra escritora solo publicó un libro, y por esa publicación apareció en múltiples medios de comunicación ofreciendo entrevistas, vamos a disponer de fuentes para escribir la biografía pero aún así no cumpliría con el criterio de relevancia porque aún no reúne una trayectoria como escritora que le abra las puertas para formar parte del mundo enciclopédico. Si bien el criterio de trayectoria busca fortalecer la enciclopedia, creando una jerarquía que permite organizar y seleccionar la información, tiene algunas complejidades sobre las que quisiéramos reflexionar.

Ocurre que, en el caso de las identidades y comunidades que han sido invisibilizadas a lo largo de la historia, a menudo las publicaciones sobre personas significativas para esas comunidades son escasas. En algunos casos ni siquiera existe una sola publicación. Tal vez encontremos alguna noticia que hable de una contribución realizada por una activista LGBT+.

pero no podamos recomponer la trayectoria de la activista porque no existen suficientes fuentes que recuperen sus aportes y visibilicen su lugar en la historia de ese activismo.

Por ejemplo, si quisiéramos crear la biografía de Karina Urbina en Wikipedia, nos encontraríamos con la dificultad de rastrear información publicada sobre la vida de esta activista transexual de Argentina. Karina Urbina fue fundadora de la organización Transexuales por el Derecho a la Vida y a la Identidad (TransDeVI) y tuvo un rol significativo en el proceso de debate público de la Ley de identidad de género en Argentina, entre otros hitos de su activismo. Sin embargo, no es sencillo encontrar fuentes y referencias que reúnan su trayectoria como activista. Esto es así porque a nivel social existe, y persiste, un silenciamiento en torno a ciertas vidas y activismos, por lo que no se escribe sobre ello. Y, como Wikipedia requiere fuentes confiables y publicadas para sustentar los artículos, la falta de fuentes hace que la comunidad de wikimedistas se encuentre con barreras para darle presencia y voz a personas y comunidades invisibilizadas.



Karina Urbina manifestando frente al Palacio de Tribunales. Fotografía para el Diario Crónica del 10 de septiembre de 1991, BNMM. Autor: Desconocido. Dominio Público.

Entonces, **¿qué hacemos con el criterio de relevancia y las brechas que existen?** Por un lado, hay una tensión entre los criterios construidos para definir la relevancia de un tema o persona y los sesgos con los que se narra la historia y se construye el conocimiento. La invitación es a reflexionar sobre las tensiones que atraviesan la noción de relevancia, que se articula en torno a cierta concepción del reconocimiento. Resulta significativo pensar de qué manera los sesgos sociales y epistemológicos le dan forma a las nociones de relevancia y reconocimiento, y cómo eso se traduce en sesgos en los criterios de construcción de artículos en la enciclopedia. ¿Qué pasa con las comunidades y grupos minorizados bajo esta noción de relevancia? ¿Qué reconocimiento hacia la comunidad trans es posible en una sociedad transfóbica? ¿De qué manera podemos incorporar voces que han sido histórica y socialmente silenciadas en la enciclopedia libre? Estas son preguntas que invitan a la reflexión al interior de la comunidad de wikimedistas, pero también para la sociedad en general.

Hay al menos dos vías para comenzar a acortar las brechas respetando el acuerdo de relevancia enciclopédica existente, y el requerimiento de fuentes de información publicadas, en la creación de biografías. Primero, si queremos crear la biografía de una persona pero aún no existen suficientes fuentes válidas para hacerlo, podemos mencionar a la persona en otros artículos y [crear un enlace en rojo](#)* para indicar que esa biografía aún no existe en Wikipedia pero debería estar. De esta manera, si más adelante aparecen publicaciones que sirvan como fuente para crear la biografía, cualquier wikimedista podría tomar la tarea a partir del enlace en rojo. Segundo, podemos tomar en nuestras manos la tarea de crear contenido sobre la persona que queremos biografiar y publicarlo. Por ejemplo, podríamos hacerles entrevistas a personas allegadas o especializadas para reponer el vacío de información sobre esa persona en Internet. El camino es largo, pero recordemos que es así porque se trata de recuperar las voces y experiencias de personas y comunidades que tienen una historia de invisibilización. La invitación es a darle voz a la comunidad LGBTTT+ en Internet, que también es un lugar donde se luchan derechos.

* <https://w.wiki/59rm>

Para saber más...

Para profundizar sobre la brecha de géneros en Wikipedia, les recomendamos leer la nota periodística *La vida y la muerte de Marielle Franco* en Wikipedia de Adele Vrana, publicada en el blog de la organización WhoseKnowledge?. El artículo aborda el caso de Marielle Franco, una política feminista y lesbiana, negra y nacida en una favela, y la incorporación de su biografía en la enciclopedia libre de Internet. Pueden leer la nota [en este enlace](#).



Fuentes de información y referencias sobre personas LGBTTT+

A la hora de escribir sobre personas trans, travestis y LGB+ en Wikipedia es clave comprender de qué manera se sustenta la información y cómo se le da verificabilidad y solidez a un artículo, para que pueda formar parte de la enciclopedia libre. Cuando queremos escribir sobre un tema o una persona, el primer paso es buscar fuentes de información que nos permitan hacer una síntesis que dé cuenta de la relevancia del tema o persona. En este sentido, para reconstruir la historia de la comunidad y personas de referencia LGBTTT+, nos encontramos con algunas dificultades concretas.

Las referencias y verificabilidad de la información

Las referencias son una de las partes centrales de Wikipedia. Y esto es así porque son los elementos que nos permiten darle sustento y verificabilidad a la información presente en el artículo. A medida que vamos recorriendo el contenido de un artículo, encontramos números (similar a una nota al pie de página) que nos indican la fuente original de esta información. Al final de cada artículo, vamos a encontrar el título “referencias” que encabeza el listado de todas las fuentes utilizadas

para fundamentar la información del artículo.

Como vimos, Wikipedia es una fuente terciaria. Esto quiere decir que nada de lo que vemos en la enciclopedia es contenido original, sino que fue tomado de otras fuentes de información, pero reelaborado por las personas que escriben la enciclopedia. Quien quiera aportar contenido tiene que poder demostrar de dónde tomó ese contenido, por lo que siempre es necesario citar una fuente al escribir en Wikipedia. Pero, es importante tener en cuenta que no podemos usar cualquier fuente como fuente de información fiable dentro de la enciclopedia. Las fuentes tienen que contar con medios de verificación de la información que garanticen que es confiable y verídica. Entonces, en Wikipedia se pueden usar como referencia las siguientes fuentes:

- Libros publicados, ya sea en formato online o papel.
- Publicaciones y revistas académicas.
- Páginas web oficiales.
- Noticias de diarios, en formato online o papel

Cabe aclarar que en Wikipedia no se consideran fuentes de información fiable a las redes sociales ni blogs personales. En el caso de las redes sociales, se hacen excepciones si se trata de una cuenta oficial de un organismo, fundación o institución; pero no está permitido recurrir a redes sociales personales para validar información.

Algunas fuentes de información posibles

Si bien existe una vacancia en la cobertura y producción de conocimiento sobre la historia de la comunidad travesti y LGBTQ+ —de sus procesos e hitos históricos, organizaciones, lugares emblemáticos y personas de referencia—, contamos con algunas fuentes fiables y otros recursos que nos permiten llevar a cabo investigaciones en línea para rastrear referencias válidas y verificables.

Hay diversas iniciativas de la comunidad LGBTTT+ vinculadas a la recuperación de la memoria. Algunas de ellas se inscriben en un ámbito institucional y otras son producto de un ejercicio colaborativo de índole activista. Los archivos de la comunidad LGBTTT+ son particularmente valiosos para obtener información que nos permita reconstruir las vidas de personas trans, travestis y LGB+. Pero, es preciso tener en cuenta que se trata de una fuente primaria. Es decir, para escribir un artículo en Wikipedia, que se nutre principalmente de fuentes secundarias, los archivos nos van a servir para conseguir imágenes y también referencias, pero que las tendremos que equilibrar con fuentes secundarias. A continuación, les presentamos algunos ejemplos de archivos que pueden ser de utilidad en el momento de escribir una biografía:

Programa Sexo y Revolución del CeDInCI

(Argentina)

El [programa Sexo y Revolución del CeDInCI](#) reúne una gran cantidad de material documental vinculado a los movimientos de mujeres, feminismos y activismos por la diversidad sexual. El programa busca visibilizar el material documental y conservar la memoria de estos movimientos.

cedinci.org
sexo-y-revolucion

Archivo Sociedades en Movimiento

(Uruguay)

El [archivo Sociedades en Movimiento](#) cuenta con una sección destinada a la historia del movimiento por la diversidad sexual de Uruguay, que abarca desde los años 80 hasta la actualidad.

Lesbian Herstory Archives

(Estados Unidos)

El archivo [Lesbian Herstory Archives](#) fue fundado en 1974 y tiene una larga trayectoria en recuperación de la historia de la comunidad lésbica y su activismo en Estados Unidos. Cuentan con recursos digitalizados para facilitar una aproximación a los materiales reunidos.

lesbianherstory
archives.org

Maricoteca

(América Latina)

La [Maricoteca](#) es un proyecto de archivo y repositorio digital que recopila información y materiales sobre artistas LGBTTT+ de América Latina. Reúne materiales audiovisuales junto con breves biografías de los y las artistas.

maricoteca.org

Archivo de la memoria trans

(Argentina)

[El Archivo de la memoria trans \(AMT\)](#) es un proyecto que busca proteger, construir y reivindicar la memoria trans en Argentina. Reúne materiales audiovisuales: fotos, videos y recortes de diarios. La colección, que tiene piezas que van desde inicios del siglo XX hasta la década de los 90, se formó gracias a donaciones realizadas por las sobrevivientes, sus familiares y amigos.

archivotrans.ar

Recorrer el material reunido, y disponible en línea, del AMT es una puerta de entrada para conocer a activistas de la comunidad trans-travesti argentina y rastrear posibles fuentes de información. A la vez, [el AMT tiene una categoría en Wikimedia Commons](#), dentro de la cual encontramos imágenes con las que ilustrar artículos en la enciclopedia libre.

[https://w.wiki/59r\\$](https://w.wiki/59r$)

Grupo Dignidade

(Brasil)

El [Grupo Dignidade](http://grupodignidade.org.br) es una organización no gubernamental, sin fines de lucro, fundada en 1992, que vela por la promoción de la ciudadanía LGBTTT+. Alberga el [Centro de Documentación Prof. Dr. Luiz Mott](http://cedoc.grupodignidade.org.br) que pone a disposición materiales vinculados a la comunidad LGBTTT+.

grupodignidade.org.br

cedoc.grupodignidade.org.br

Archivo de Identidad Angolano

(Angola)

El [Archivo de Identidad Angolano](http://www.arquivodeidentidadeangolano.com) fue formado por un grupo de mujeres feministas y LGBTTT+ de Angola. Se trata de una propuesta interseccional, que tiene por misión concientizar sobre cuestiones de género y sexualidades para que la comunidad LGBTTT+ tenga acceso a espacios políticos y derechos.

www.arquivodeidentidadeangolano.com

También existen medios de comunicación especializados en coberturas respetuosas de temáticas trans y LGBT+. Conocerlos nos permite acceder a noticias y artículos que pueden servirnos de referencias válidas para escribir sobre alguien (o sobre un proceso histórico o lugar) en Wikipedia. Algunos de ellos son:

Volcánicas

(América Latina)

volcanicas.com

Volcánicas es una revista de periodismo feminista con un foco especial en la comunidad LGBTTT+ y las mujeres de América Latina y el Caribe.

Agencia Presentes (América Latina)

[Agencia Presentes](http://agenciapresentes.org) es un medio de comunicación feminista de América Latina que trabaja con una perspectiva de derechos humanos. Realizan coberturas especializadas en cuestiones LGBTTT+, mujeres indígenas y migrantes. agenciapresentes.org

Alharaca (El Salvador)

[Alharaca](http://www.alharaca.sv) es un medio de comunicación feminista del El Salvador que, además de cubrir noticias de actualidad, realiza investigaciones y reportajes temáticos especiales. Entre sus líneas de trabajo están las realidades y los derechos de las personas LGBTTT+. www.alharaca.sv

Periódicas (El Salvador)

[Periódicas](http://periodicas.com.ar) es un medio de comunicación autogestivo y transfeminista de Santa Fe, Argentina. Se especializan en coberturas periodísticas de cuestiones LGBTTT+ y de mujeres. periodicas.com.ar

Píkara (España)

La revista [Píkara Magazine](http://pikaramagazine.com) lleva adelante un periodismo comprometido con la comunidad LGBTTT+ y las mujeres desde una perspectiva feminista y de derechos. pikaramagazine.com

Agencia de noticias sobre diversidad sexual (México)

La [Agencia de noticias sobre diversidad sexual](http://anodis.com/) (Anodis) es un portal que reúne noticias, opiniones y análisis de piezas periodísticas sobre la comunidad LGBTTT+ de México. anodis.com/

Moléculas Malucas (Argentina)

[Moléculas Malucas](#) es una revista en formato digital que publica artículos relacionados a la memoria del movimiento queer. Es un proyecto cultural autogestivo. moleculasmalucas.com/

Programa Diversidade de la Universidad de São Paulo

(Brasil)

El programa [USP Diversidade](#) tiene por objetivo desarrollar acciones que estimulen la igualdad, y la promoción de los derechos humanos. En la sección LGBTTT+ reúne noticias vinculadas a la comunidad. También cuenta con un repositorio digital que busca difundir la producción académica en torno a la diversidad sexual y los derechos humanos. prceu.usp.br/uspdiversidade/lgbtqia

Revista Híbrida (Brasil)

La [Revista Híbrida](#) es una revista digital creada para y por personas LGBTTT+ de manera colaborativa y autónoma. Tiene por objetivo ofrecer una plataforma para la comunidad, teniendo en cuenta sus propios procesos, realidades y conquistas. revistahibrida.com.br

Dezanovenove (Portugal)

[Dezanove](#) es un portal de noticias que cubre la realidad LGBTTT+ de Portugal, pero también a nivel internacional. “Diecinueve” hace referencia al artículo de la Declaración de los Derechos Humanos que establece que todo ser humano tiene derecho a la libertad de opinión y expresión, así como a recibir y transmitir información e ideas por cualquier medio. dezanove.pt

Las noticias y artículos periodísticos son fuentes secundarias que nos permitirán crear biografías, lo mismo ocurre con los artículos académicos y libros. También podemos recurrir a sitios webs institucionales, como por ejemplo los siguientes:

→ **Federación Argentina de Lesbianas, Gays, Bisexuales y Trans** (Argentina)

La [Federación Argentina LGBT](http://falgbt.org/) (FALGTB) es una organización federal que se desempeña en un marco de derechos humanos. Vela por la adquisición y garantía de derechos de la comunidad LGBTTT+. falgbt.org/

→ **Federación Estatal de Lesbianas, Gais, Trans, Bisexuales, Intersexuales y más** (España)

La [Federación Estatal LGTBI+](http://felgtb.org/) (FELGTBI+) es una ONG estatal española que nuclea diferentes entidades LGBTTT+. Produce recursos de actualidad sobre cuestiones LGBTTT+, como informes e investigaciones. felgtb.org/

→ **Asociación Internacional de Lesbianas, Gays, Bisexuales, Trans e Intersex** (Internacional)

La [Asociación Internacional de Lesbianas, Gays, Bisexuales, Trans e Intersex](http://ilga.org/es) (ILGA Mundo) es una federación mundial dedicada a la defensa de los derechos humanos de las personas LGBTTT+. Ofrece información y reúne recursos sobre la coyuntura LGBTTT+. ilga.org/es

→ **Movimiento de Integración y Liberación Homosexual** (Chile)

El [Movimiento de Integración y Liberación Homosexual](http://movilh.cl) (Movilh) es un organismo que defiende los DDHH de la comunidad LGBTTT+ en Chile. Realizan un seguimiento de las noticias de actualidad de la comunidad LGBTTT+. movilh.cl

→ **Asociación Brasileña de Lesbianas, Gays, Bisexuales, Travestis, Transexuales e Intersexuales**

(Brasil)

La [Asociación Brasileña de Lesbianas, Gays, Bisexuales, Travestis, Transexuales e Intersexuales](https://abglt.org/) (ABGLT) trabaja desde 1995 en defensa de los derechos de la comunidad LGBTTT+. Cuenta con un archivo y una biblioteca especializada.



<https://encuestas.wikimedia.org.ar>

Si conoces archivos, medios de comunicación, organizaciones o portales de información sobre la comunidad LGBTTT+ de diferentes partes del mundo, te invitamos a compartir esas fuentes en [este formulario](#), para construir de manera colaborativa un recurso de posibles referencias para escribir en Wikipedia.



Dificultades en el acceso a fuentes de información sobre personas LGBTTT+

A la hora de escribir sobre personas LGBTTT+ en Wikipedia (pero no solo) es posible que nos encontremos con algunas dificultades que son producto de la historia de invisibilización y silenciamiento de la comunidad. En el caso de las personas trans y travestis estas barreras se agudizan, por lo que generar contenido sobre las vidas trans y travestis requiere un compromiso con la producción de fuentes y referencias de calidad.

En muchos casos, la mayor fuente de información sobre la vida de personas LGBTTT+ es el registro oral. Esto es así sobretodo en los casos en que las personas LGBTTT+ fueron relevantes para la sociedad en tanto activistas por los derechos LGBTTT+. Es decir, sabemos de las vidas de personas trans, travestis y LGB+ por los relatos de las personas que las conocen (o conocieron) y compartieron con ellas experiencias y activismo. Cuando se trata de personas LGBTTT+ que ganaron relevancia social por su producción artística o su actividad profesional, es más probable que hoy en día encontremos información sobre sus trayectorias, principalmente en el caso de las lesbianas, los gays y las personas bisexuales.



Aunque consideramos que la oralidad es una fuente útil, no puede ser utilizada como referencia para crear biografías en Wikipedia. La oralidad presenta sus propias dificultades, pero resulta importante comprender que se trata de un registro tramado en la urdimbre de la memoria. Si tenemos acceso a un relato oral sobre una persona que queremos biografiar, podemos convertir ese relato en un testimonio periodístico. De este modo, estaremos construyendo una fuente fiel y ordenada, que podrá ser citada a modo de referencia en Wikipedia.

Además, podemos recurrir a otros materiales para reforzar el testimonio sobre las vidas LGBTTT+ que no han sido narradas en los medios de comunicación, por ejemplo. Las vidas trans, travestis y LGB+ suelen estar marcadas por la criminalización, por lo que es probable que encontremos (lamentablemente) rastros de esas vidas en los registros policiales de detención bajo los códigos contravencionales. Los materiales fotográficos o audiovisuales, documentos de identidad, pasajes de avión, cartas, volantes de teatro, cabarets y clubes nocturnos también pueden ser de utilidad. Si bien estos elementos no van a tener un lugar central en la construcción del relato sobre una persona, si pueden proporcionarle veracidad y fuerza al registro oral. En este sentido, la alianza con periodistas que se interesan por la reconstrucción de la historia de las personas LGBTTT+ es una llave que abre la posibilidad de redactar artículos sobre activistas y otras personalidades que han hecho vastos aportes a la conquista de derechos civiles de la comunidad.

Esta cuestión es particularmente significativa a la hora de crear fuentes que sirvan de base a las biografías que queremos escribir en Wikipedia, pero también lo es al momento de ilustrar los artículos existentes. Solemos encontrarnos con una **falta de imágenes disponibles en dominio público o bajo licencias abiertas para ilustrar los artículos** sobre la comunidad trans, travesti y LGB+. En respuesta a esta vacancia podemos, por ejemplo, recurrir a un retrato creado por un o una artista visual que decida ofrecer su obra en dominio público o bajo licencias abiertas, pero esto no siempre es posible.

Poco o ningún registro fotográfico o audiovisual

La mayoría de las fotografías y videos disponibles de personas trans y travestis son documentos de **índole privada, familiar o de círculos sociales cercanos** a las personas en cuestión. Esto también puede ocurrir cuando estamos intentando escribir sobre una activista lesbiana o gay que no tuvo notoriedad mediática durante su activismo.



A veces, estos materiales presentan dificultades. Por ejemplo, que la familia directa de la persona, en el caso de que haya fallecido, no desee difundir ninguna información en torno a la vida de la persona a biografar. Esto ocurre sobre todo en aquellos casos donde la relación con el entorno familiar estuvo marcada por prácticas discriminatorias hacia la orientación sexual e identidad de género de la persona sobre la que investigamos.

Otro impedimento posible es que los registros tengan un asidero emocional que nos impida acceder a ellos, aunque sea de forma temporal para su reproducción. Por ejemplo, que sea una fotografía muy apreciada por una amiga o compañera de activismo de la persona que biografamos. En esos casos es importante comprender y saber comunicar que las fotografías en manos de amistades y familiares son, en muchos casos, la única evidencia de la existencia de una activista o persona trans, travesti y LGB+ destacada.

También existe la posibilidad de que ciertos registros que obedezcan a círculos sociales más amplios (como grupos activistas, registros públicos, archivos periodísticos, etc.) sean cedidos oportunamente, a diferencia de los provenientes de círculos privados. Aunque en algunos casos su uso y difusión se ve limitado por la legislación en torno al derecho de imagen⁴. Por todos estos motivos, nos parece importante invitar a retratar las acciones del colectivo trans y travesti, en particular, y LGB+ en general. Tener imágenes de movilizaciones, eventos, acciones culturales, así como retratos⁵ que podamos utilizar para escribir biografías de personas trans es crucial para darle presencia a este colectivo en la enciclopedia.

Registro fotográficos o audiovisuales sensibles de personas trans y travestis

Es importante considerar que cuando trabajamos con registros fotográficos y audiovisuales de personas trans hay al menos dos aristas problemáticas que debemos tener en cuenta: los registros previos a la transición de la persona y los registros fotográficos policiales.

En el caso de los materiales audiovisuales previos a la transición, cabe considerar que se trata de registros que pueden no representar la identidad de la persona biografiada. En este sentido, amerita reflexionar sobre el uso de esa imagen y qué efectos puede tener ese registro en la biografía de la persona con la que estamos trabajando.

[4] Para conocer los usos de imágenes, referirse a la legislación local en esta materia.

[5] A la hora de retratar a una persona, es importante seguir un conjunto de buenas prácticas para respetar el consentimiento de la persona a ser retratada. Idealmente, se recomienda preguntarle a la persona si quiere ser retratada. Esto es particularmente importante si estamos retratando a una persona que habita una identidad sexo-genérica disidente para evitar exponer a esa persona. Es probable que no sepamos si la persona en cuestión tiene una vida pública y privada bajo la identidad política que habita (por ejemplo, tal vez su entorno familiar no sepa que se identifica como parte de la comunidad LGTBTT+).

Cuando se trata de imágenes tomadas con fines persecutorios, como es el caso de los registros fotográficos policiales, nos encontramos ante la misma reflexión: ¿con qué fin utilizaríamos una imagen de ese tipo? A veces, no solo se trata de registros policiales, sino también de imágenes periodísticas que tienen un carácter minorizante o criminalizante. Es necesario reflexionar en torno al uso adecuado, necesario o innecesario de esas imágenes para ilustrar una biografía, pensar si ese registro es pertinente para la construcción del relato biográfico.



Cuando se trata de imágenes tomadas con fines persecutorios, como es el caso de los registros fotográficos policiales, nos encontramos ante la misma reflexión: ¿con qué fin utilizaríamos una imagen de ese tipo? A veces, no solo se trata de registros policiales, sino también de imágenes periodísticas que tienen un carácter minorizante o criminalizante. Es necesario reflexionar en torno al uso adecuado, necesario o innecesario de esas imágenes para ilustrar una biografía, pensar si ese registro es pertinente para la construcción del relato biográfico.

Biografías de personas LGBTTT+: herramientas y claves de escritura

Cuando escribimos sobre personas LGBTTT+, contar con algunas herramientas conceptuales es particularmente significativo. Aprender a nombrar y narrar las vidas LGBTTT+ es un gesto de reparación para con un colectivo que fue históricamente silenciado. Es decir, las diferencias en las elecciones vitales de la comunidad LGBTTT+ fueron borradas, invisibilizadas o, incluso peor, fueron marcadas como incorrectas, perjudiciales, inmorales, anormales, patológicas y hasta criminales.

Es importante tener en cuenta la historia detrás de las vidas LGBTTT+ y prestar mucha atención a no repetir esas narrativas discriminatorias, sino al contrario recuperar y visibilizar las potencias de esas vidas y experiencias. Aprender a escribir sobre vidas LGBTTT+ es aprender a identificar y apreciar las diferencias.

En este sentido, cuando escribimos sobre personas LGBTTT+ estamos contribuyendo a crear narrativas y relatos que recuperen la memoria del colectivo. Para construir relatos y biografías responsablemente es necesario comenzar a desambiguar ciertos conceptos y ganar en claridad teórica acerca de qué se pone en juego cuando hablamos de personas trans, travestis y LGB+.

Identidad de género y orientación sexo-afectiva

Comprender qué es la identidad de género y aprender a diferenciarla de la orientación sexo-afectiva es una cuestión elemental a la hora de escribir sobre personas LGBTTT+.

La [identidad de género](#) de una persona es la vivencia interna que cada persona tiene en relación a su género. Esta vivencia puede corresponderse al género asignado al nacer o no. Por ejemplo, si al nacer, en el hospital identificaron al bebé como varón en base al sexo de su cuerpo y ese es el género con el que esa persona se percibe en este momento, entonces es una persona [cisgénero](#). En cambio, si al nacer identificaron, y registraron, al bebé como varón pero en la actualidad esa persona no se siente identificada con ese género, entonces es una persona [transgénero](#). Esta es una definición breve de ambas categorías, que puede ser complejizada al comprender que vivimos en una sociedad cissexual, que ordena los cuerpos y las vidas desde una mirada cisexista.

encuestas.wikimedia.
org.ar

w.wiki/5gLk

w.wiki/5gLm



La palabra “trans” es un abreviación que funciona como término paraguas para las identidades transgénero, transexuales, travestis, no binarias y género fluido, entre otras. También existe una mirada que busca romper con el binarismo, que a veces funciona como supuesto de fondo entre las categorías cis y trans, y utiliza los conceptos de transmaculindades y transfeminidades, o de feminidades y masculinidades trans.

Transgénero: refiere a las personas que tienen una identidad de género que difiere del sexo que se les asignó al nacer.

Transexual: algunas personas transgénero que optan por intervenciones médicas para transicionar de un sexo a otro se identifican como transexuales.

Travesti: es una construcción identitaria dentro del espectro de lo trans, situada en América Latina, que inicialmente correspondía a un grupo de feminidades que no pertenecían a lo socialmente percibido como mujer, pero por extensión se ha popularizado entre otros colectivos.

Personas no binarias: son las personas que no forman parte del binario de género masculino/femenino y portan un género diferente al socialmente leído como masculino o femenino.

Personas de género fluido: refiere a las personas que tienen una vivencia del género fluida, es decir, que no se identifican con un género en particular sino que su vivencia puede variar.

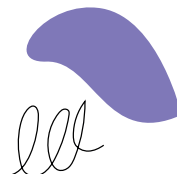
La orientación sexo-afectiva, comunmente llamada [orientación sexual](#), es un concepto que hace referencia a la posibilidad de sentir afecto y deseo sexual hacia uno o más géneros. La concepción más tradicional de la orientación sexo-afectiva establece dos orientaciones posibles: la heterosexualidad (sentir afecto y deseo sexual por personas del género opuesto al asignado al nacer) y homosexualidad (sentir afecto y deseo sexual por personas del mismo género que el asignado al nacer).

<https://w.wiki/5gLn>

No obstante, lo cierto es que esta manera de pensar el afecto y deseo sexual no describe la multiplicidad de formas de afectarse y desear, dado que solo reconoce dos tipos de orientaciones y los ancla en una mirada biologicista. Hoy en día el afecto y deseo sexual se piensan como un amplio espectro, que contiene múltiples posibilidades que no son estáticas, sino que pueden mutar e incluso combinarse entre sí.

Por otro lado, es importante comprender que las orientaciones sexo-afectivas tienen una historia y arraigo en el campo de lo político, dentro de lo que llamamos [“política de la identidad”](#). En el marco de una estrategia política identitaria, las personas no heterosexuales ni cissexuales llevan adelante acciones de visibilización de sus experiencias de vida y de denuncia ante la discriminación y estigmatización que viven bajo ciertas identidades sexo-genéricas, como pueden ser gay, lesbiana, bisexual, trans y travesti. La dimensión política de las identidades sexo-genéricas es parte de un proceso histórico en la lucha por los derechos de la comunidad LGBTT+, y una respuesta a los gestos de borramiento, minorización y criminalización de la comunidad.

<https://w.wiki/5gLo>



Algunas de las múltiples orientaciones sexo-afectivas son:

Lesbianas: es tanto una orientación sexual y afectiva como una identidad política. Fundamentalmente, hace referencia a las mujeres y feminidades cis y trans que tienen vínculos sexo-afectivos con otras feminidades. En los distintos territorios “lesbiana” ha tenido diferentes anclajes, y en América Latina, por ejemplo, también se considera a “lesbiana” como una identidad política.

Gays: también se trata de una orientación sexual y afectiva que, en algunos territorios, se ha convertido en una identidad política. En general, “gay” hace referencia a los varones y masculinidades cis y trans que tienen vínculos sexuales y afectivos con otras masculinidades.

Bisexuales: hace referencia al universo de posibilidades de vincularse sexo-afectivamente con otras personas, sin importar su género.

Algunas reflexiones en torno a las orientaciones sexuales e identidades gays y lésbicas

A lo largo de la historia del movimiento gay y lésbico encontramos diferentes maneras de conceptualizar la experiencia personal y política de la comunidad homosexual. En términos generales, los movimientos LGTBTT+ en América Latina comenzaron con el activismo por los derechos de los homosexuales. En algunos territorios antes que en otros, el activismo por los derechos homosexuales contó con la presencia de las lesbianas, quienes progresivamente fueron incorporando y visibilizando sus demandas específicas. Con el correr del tiempo y la construcción de alianzas



políticas, el movimiento gay-lésbico se fue convirtiendo en el movimiento LGBTTT+.

Según el momento de la historia de la comunidad LGBTTT+ que miremos, vamos a identificar **distintos modos de pensar y vivir la homosexualidad y el lesbianismo**. Aunque muchas de esas conceptualizaciones coexisten en las diferentes décadas de la historia política reciente de la comunidad LGBTTT+, lo cierto es que hay momentos en que ciertos modos de pensar la existencia gay y lésbica ganaron protagonismo por sobre otros. Por ejemplo, en los inicios del movimiento gay-lésbico de Argentina tenía más presencia la idea de que ser gay o lesbiana era, principalmente, una orientación sexual y describía el hecho de sentir atracción sexual y afectiva hacia personas del mismo sexo o género. Luego, a medida que el movimiento LGBTTT+ fue construyendo una narración política identitaria, la homosexualidad y el lesbianismo comenzaron a ser pensados como identidades políticas, o como rasgos significativos que hacen a un sujeto político. En este sentido, aparecieron distintos anclajes situados, en territorios específicos y momentos históricos, en los que, por ejemplo, “lesbiana” no es solo una orientación sexual sino también una experiencia genérica. Es decir, hay personas que se consideran a sí mismas lesbianas, pero no mujeres. Algo similar ocurre con los gays que se identifican como maricas: hay quienes se consideran maricas, pero no varones. Este tipo de cruces tejen afinidades y cercanías con las experiencias de disconformidad con el género, y también construyen narrativas políticas específicas y situadas. Por otro lado, también existe un cruce histórico entre la trayectoria del movimiento de mujeres y el movimiento lésbico que sigue vigente, donde encontramos a mujeres lesbianas que afirman su lesbianismo como una orientación sexual y reconocen una barrera específica a la hora de narrar sus vidas por la invisibilización de los aportes culturales, sociales y políticos de las mujeres, solapada con la invisibilización lésbica.



Si bien estas articulaciones pueden resultar complejas, la invitación no es a abrumarse por las diferencias, sino a abrir una posibilidad de escucha y sensibilidad para con una comunidad con una historia propia. Y así comenzar a preguntarnos **de qué manera escribir sobre las vidas LGBTTT+** teniendo en la mira algunas de las particularidades de la historia de la comunidad LGBTTT+. En la actualidad, no encontramos en Wikipedia un criterio claro sobre el modo en que parece nombrada la orientación sexual gay, lésbica o bisexual de una persona en su biografía. En algunos casos, las personas aparecen solo categorizadas como, por ejemplo, [“Escritores LGBT por país”](#), pero no hay mención a su orientación sexual en el cuerpo del artículo. Este es el caso, por ejemplo de Jaime Sáenz (Bolivia), Gabriela Cabezón Cámara (Argentina) y Caridad Bravo Adams (México). En los casos en los que la orientación sexual del o la artista aparece nombrada en el artículo, por lo general, es porque esa persona vivió algún episodio de visibilidad por su orientación sexual (declaraciones públicas o escándalos mediáticos) o, también, porque produjo una obra que tematiza la experiencia lésbica u homosexual. Este es el caso de Gabriela Mistral (Chile), Chavela Vargas (México), María Galindo (Bolivia) y Cássia Eller (Brasil). Es menos frecuente que la orientación sexual de la persona LGBTTT+ biografiada aparezca nombrada en la introducción del artículo y, en general, esto ocurre cuando se trata de una persona que fue relevante socialmente por su activismo por los derechos LGBTTT+ como, por ejemplo, Erika Kokay (Brasil), Néstor Perlongher (Argentina), Pedro Lemebel (Chile) y David Aruquipa (Bolivia). Esto nos deja sobre la mesa algunas preguntas sobre cómo nombrar la orientación sexual de las personas LGB+ que son relevantes socialmente por sus aportes al arte, la ciencia, la literatura, la política y el activismo, entre otros. **¿Cómo podemos nombrar la orientación sexual de personas que vivieron sus vidas en otras épocas y en el armario? ¿Dónde lo hacemos? ¿Es a través de la categorización de los artículos o también debe**

<https://w.wiki/6C2F>



constar en el cuerpo de los artículos? Es decir, ¿qué hacemos con la orientación sexual de personas que no fueron visibles socialmente como gays, lesbianas o bisexuales? ¿Cómo nombrar la orientación sexual de personas LGB+ que no tematizaron su experiencia sexual y afectiva en sus obras artísticas y literarias? ¿Qué pasa con las orientaciones sexuales no heterosexuales que fueron vividas como algo personal? ¿Cómo narrar la experiencia gay y lesbica por fuera de la lógica del conflicto o el escándalo mediático?

El nombre y el respeto por la identidad autopercebida

A lo largo de la historia del movimiento gay y lesbico encontramos diferentes maneras de conceptualizar la experiencia personal y política de la comunidad homosexual. En términos generales, los movimientos LGBTT+ en América Latina comenzaron con el activismo por los derechos de los homosexuales. En algunos territorios antes que en otros, el activismo por los derechos homosexuales contó con la presencia de las lesbianas, quienes progresivamente fueron incorporando y visibilizando sus demandas específicas. Con el correr del tiempo y la construcción de alianzas

En algunos países contamos con marcos legislativos que nos sirven de referencia para pensar en torno a esta cuestión. Por ejemplo, en el caso de **Chile**, desde el año 2019, está vigente la Ley N° 21.120 que reconoce y da protección al derecho a la identidad de género. **Uruguay** cuenta con la ley integral para personas trans (Ley N° 19.684), sancionada en 2018, que además de proteger el derecho a la identidad de género establece directrices para políticas públicas más amplias, como es el caso de los cupos laborales. En **América Latina** hay varios países más que cuentan con legislación que ampara el derecho a la identidad de género como, por ejemplo, **Colombia (2015), Bolivia (2016), Ecuador (2016) y Perú (2016)**.

Es importante tener en cuenta que en las leyes de protección del derecho a la identidad de género se establece que **cualquier persona tiene derecho al reconocimiento de su identidad de género y a ser tratada de acuerdo a esta**. A la vez, se indica que no es necesaria ningún tipo de intervención quirúrgica ni terapia o tratamiento que afirme la identidad de género autopercibida por la persona para que esta sea válida y esté protegida por la ley. **En Argentina, por ejemplo, existe la Ley de identidad de género (Ley N°26.743)**, que fue una de las primeras del mundo y marcó un horizonte político. En el artículo 12, la ley argentina establece las coordenadas necesarias para garantizar el derecho a un trato digno de las personas travestis y trans. En este sentido, afirma que el reconocimiento de la identidad de género no requiere un cambio registral de nombre o género, sino simplemente la enunciación de la persona.

Estos marcos legislativos son fruto de intensos debates sociales en los que la comunidad travesti y trans tuvo un rol protagónico. En este sentido, nos sirven de parámetro para comprender las claves básicas respecto a **cómo escribir sobre una vida trans de manera respetuosa**. Entonces, si la persona que estamos biografiando es reconocida socialmente bajo la identidad de género y el nombre elegido, a la hora de escribir sobre ella es un gesto de respeto nombrarla del modo en que elige hacerlo. Si, por otro lado, la persona sobre la cual estamos escribiendo una biografía tuvo una vida pública previa a su transición, nos encontramos frente a la pregunta por si es pertinente recuperar el nombre con el que realizó esa trayectoria. En el caso de que se considere necesario incluir el nombre muerto de esa persona, se recomienda hacerlo en el apartado de “Biografía”, y no en el título del artículo ni en el párrafo de encabezado.

Otra arista a pensar en torno al nombre de las personas trans y travestis es qué hacer en el caso de que la persona que estamos biografiando haya fallecido antes de la aprobación de la legislación de protección de la identidad de género de su país, o si el país en el que vive la persona no tiene una legislación que ampare su derecho a la identidad de género. En este caso, recomendamos respetar y hacer respetar el derecho a la identidad de género de las personas, más allá de si este se encuentra amparado por la ley formal.

Puede ocurrir que la persona sobre la cual estamos escribiendo no tuviera un único nombre elegido, sino que viviera con múltiples nombres elegidos y ninguno de ellos haya sido reconocido oficialmente. En algunos casos,

las travestis y personas trans fueron conocidas con más de un nombre de pila, que variaba según los entornos afectivos o el momento de su vida. Esto nos arroja un abanico de posibilidades de nombrar que habrá que contemplar reponiendo el contexto histórico.

Los pronombres

Los pronombres personales con los que nombramos a las personas tienen marca de género: él/lo, ella/la, ellos/los, ellas/las. La elección de los pronombres que vamos a utilizar en la biografía de una persona trans, travesti o no binaria debe **partir de la pregunta por la identificación de esa persona con un género**. Esta afirmación, que pareciera ser sencilla, no ocurre habitualmente en los artículos periodísticos que abordan vidas trans y travestis, ni en fuentes bibliográficas de otro tipo.

Si tuviéramos dudas sobre qué pronombre utilizar, porque las fuentes que tenemos alternan entre uno y otro, podemos intentar algunas estrategias.

- Si la persona que estamos biografiando falleció, podemos intentar contactar a las personas que la conocieron. Esa información nos va a permitir acercarnos a la manera en que se autopercibía y construir un relato de su vida respetuoso.
- Si la persona que estamos biografiando está viva, podemos intentar ponernos en contacto con ella y preguntarle con qué pronombre se siente más cómoda.

No obstante, es importante recordar que la información que obtengamos en registro oral no es una referencia válida para Wikipedia, por lo que no podremos citar la fuente en el artículo. En este caso se trata del uso del pronombre, de modo que simplemente usaremos el

pronombre que consideremos más apropiado y podemos aportar en la pestaña de discusión del artículo la reflexión y el proceso de investigación que llevamos a cabo para tomar esa decisión.

Cabe destacar que en la actualidad muchos medios de comunicación están adecuando sus manuales de redacción para incorporar perspectivas de género y diversidad sexual, lo que nos permite acceder a relatos periodísticos cuidados y atravesados por las diferentes directrices recogidas en las legislaciones que amparan la identidad de género de las personas trans.

Pronombres neutros y lenguaje inclusivo

En la actualidad hay un debate en el campo del lenguaje en torno al uso de pronombres personales neutros. Es decir, a la aparición y uso de pronombres que buscan no imponer una marca de género. Una de las estrategias más recurrentes es el uso del pronombre “elle”, y la “e” para marcar la flexión de género de las palabras: “Elle es periodiste”. A esta estrategia se la llama **“lenguaje inclusivo”**.

Este tipo de debates nos propician una excelente oportunidad para reflexionar sobre el lenguaje. Y esto es importante porque, más allá del uso y costumbre que hemos adquirido, en los modos de nombrar hay experiencias y miradas de mundo que han sido histórica y sistemáticamente invisibilizadas o inferiorizadas por el androcentrismo, dejándolas al margen de la construcción del conocimiento de la humanidad.

El debate por el uso del lenguaje inclusivo aún no está saldado, y la comunidad de wikipedistas también forma parte del proceso social de discusión y, en este momento, no permite la escritura de artículos con pronombres neutros. No obstante, para marcar una neutralidad o no binariedad en la redacción de biografías, existen

otras propuestas posibles que responden al problema sin poner en tensión los consensos de la normativa, sustentada en los estándares lingüísticos establecidos por organismos como la RAE.

En este sentido, lo que queremos es escribir de manera correcta para los criterios normativos del español, pero evitando reproducir maneras sexistas de nombrar y narrar. Por ejemplo:

→ Podemos intentar construir un artículo sin el uso de pronombres:

Gora es una persona no binaria. Gora no está interesada en modificar sus datos de acuerdo al decreto 476/2021 que habilita que la población No Binaria de Argentina pueda acceder a documentación sin marca de género.

*Gora nació en Cádiz, España el 27 de septiembre de 1985. Cursó sus estudios en el colegio La Compañía de María en su ciudad natal. Cursó el Bachillerato de Arte también en la isla y luego se especializó en esmalta-
do sobre metal. A los 25 años emigró a Sevilla y a su regreso se capacitó en Integración Social.*

→ Podemos utilizar pronombres y determinantes sin marcas de género, o suprimirlos si eso no altera el sentido de las construcciones:

- *Quienes consideran... en lugar de Los que consideran...*

- *En este proceso, la juventud de varios países... en lugar de En este proceso, los jóvenes de varios países...*

→ En algunos casos (¡Wikipedista, usa tu sentido común!) es preferible el uso de circunloquios. Por ejemplo, en la entrada de “Astronauta”, hallamos un buen uso de esta estrategia:

“La primera persona en salir al espacio en toda la Historia fue Yuri Gagarin”.

En términos generales, los discursos periodísticos en torno a las personas LGBTTT+ previos a los debates públicos en torno a las legislaciones que amparan los derechos de la comunidad en general, y de las personas trans y travestis en particular —como pueden ser los debates en torno a las leyes de matrimonio entre personas del mismo género y las leyes de amparo de la identidad de género— tendían a la estigmatización y criminalización de esas vidas. Si bien hoy en día aún ocurre, lo cierto es que cada vez hay más medios que cubren noticias sobre personas LGBTTT+, así como trayectorias de activistas, artistas y otras figuras públicas, de manera respetuosa.

La comunidad LGB+ en general, y las travestis y personas trans en particular, fueron asociadas por el discurso periodístico a la delincuencia, el desacato y el desorden social. Este emparentamiento no es casual y coincide con momentos históricos en los cuales la diversidad sexual era penalizada y perseguida por el Estado a través de herramientas como los edictos policiales y códigos contravencionales. Además, cabe recordar que debido a la estigmatización social buena parte de las travestis y personas trans sobrevivieron ejerciendo trabajo sexual, sobre lo cual se cierne un fuerte rechazo social que profundiza el estigma.

Además del supuesto de criminalidad que pesaba sobre las vidas trans y travestis, existe también una mirada tendiente a exotizar esas experiencias y narrarlas en clave espectacularizante. A veces eso se expresa en una sobreexposición de la intimidad de las personas trans o en una hipersexualización de sus cuerpos. También encontramos narraciones que “angelizan” a las personas trans y travestis, asociando sus existencias a una inocencia o incapacidad de valerse por sí mismas.


Si nos cruzamos con esos materiales, es recomendable problematizarlos y reflexionar sobre qué información nos resulta útil y construye veracidad. La invitación es a reflexionar sobre el modo en que esas lógicas atraviesan los relatos periodísticos de las últimas décadas, sin perder de vista que toda información periodística tiene un anclaje subjetivo en una coyuntura ideológica particular.

Conclusión

Las reflexiones y recomendaciones aquí reunidas buscan ofrecer herramientas para la escritura de biografías de personas LGBTTT+ en Wikipedia, pero no se limitan a ese curioso universo. Partimos de que **Wikipedia es un reflejo de la sociedad**, y por ello creemos que es preciso incorporar una mirada abierta a la diversidad sexual que ponga en valor las experiencias de colectivos históricamente invisibilizados, en lo que entendemos como un gesto de reparación. Por ello, este material es una invitación a crear contenido en Wikipedia sobre personas trans, travestis y LGB+; pero también a hacerlo en medios de comunicación y producciones académicas. Para acortar la brecha de géneros en Wikipedia necesitamos fuentes fiables y verificables, por lo que la invitación es a construir conocimiento y recuperar las voces y la historia del colectivo LGBTTT+.

En el caso de la comunidad de wikipedistas, resulta significativo comprender que la enciclopedia libre y colaborativa es una de las primeras fuentes de información a la que acuden los y las internautas al momento de introducirse en un tema o evacuar dudas. Esto pone en manos de la comunidad una responsabilidad en lo que se refiere al colectivo LGBTTT+, y otras experiencias e identidades minorizadas. **Wikipedia es una fuente de referencia, una posibilidad de encontrar un reflejo y una historia que recupere la voz de personas trans, travestis y LGB+**. Esto es significativo para las personas LGBTTT+, pero también lo es para la sociedad en general. Internet, y Wikipedia, son territorios digitales donde también se luchan los derechos humanos.






Sobre la palabra “travesti”: algunas consideraciones sobre el recorrido de la identidad travesti en Argentina y América Latina

Por An Millet

La guía Wikipedia y las biografías LGBTTT+ es un recurso que puede resultar de utilidad en la diferentes comunidades lingüísticas del movimiento Wikimedia. Como fue escrita en América Latina, concretamente en Argentina, hace uso de conceptos que están situados en este territorio. Con miras a posibles traducciones a otros idiomas, pero también para la comprensión entre las distintas formas de nombrar que tienen los países hispanoparlantes, esta nota sobre la palabra “travesti” busca darle contexto al modo en que travesti se ha convertido en una identidad reivindicada por la comunidad LGBTTT+.



A lo largo de esta guía se utiliza la palabra travesti para hacer referencia a una parte fundamental del colectivo LGBTTT+. Si bien los orígenes del término están asociados a procesos de colonización y medicalización, en América Latina ha habido una reapropiación y resignificación conceptual que hacen del término un sinónimo de lucha y resistencia. Esta nota pretende aproximar el recorrido político y conceptual del término para una traducción al inglés de la guía Wikipedia y las biografías de personas LGBTTT+ ya que, como sostienen Marce Butierrez (Argentina) “travesti es una categoría política que tiene sentido aquí en Argentina y en el cono sur de América Latina”, siendo difícil de comprender desde el norte global. ⁶

Encontramos **los primeros usos del término travesti en los procesos de colonización de América Latina**. Luego, a principios del siglo XX este concepto es tomado por el campo de la medicina desde una perspectiva exotizante y medicalizante. Estos usos calaron en el entramado social y se popularizaron asociados al oprobio y la humillación. Así, durante muchos años, travesti es considerada una mala palabra o un insulto. Esto fue así hasta que en la década de 1990 en Argentina comienzan a emerger colectivos y activistas de derechos humanos nombrándose travestis para explicar su propia experiencia identitaria. Se trató de un gesto de apropiación del insulto, una estrategia muy conocida por el colectivo LGBTTT+. Con

los años, este uso reconceptualizado del término cruzó las fronteras y se expandió a otros países de América Latina.⁷

“Ser travesti es lo mejor que me pasó en la vida”, dijo Lohana Berkins (Argentina) en televisión.⁸ Y explicó que el travestismo es revolucionario porque se trata de una identidad que rompe con la binariedad varón-mujer y con la linealidad entre genitalidad e identidad de género: “Yo no siento que por estar maquillada y sentadita así soy mujer, no, y tampoco por mi genitalidad soy varón”. Estos discursos, realmente novedosos para su época, emergen sosteniendo que no existen únicamente dos géneros posibles y resultan fundamentales para la proliferación de identidades que en la actualidad se presentan por fuera del binarismo de género.



A su vez, esta reapropiación del término supuso un proceso que le dio contenido político a la categoría travesti, que puso foco en la denuncia de las desigualdades sociales. Así, la propuesta del travestismo como identidad política excede los límites de la identidad de género y propone una lectura de clase que funciona como denuncia de las condiciones de precarización a las que el sistema ha empujado histórica y sistemáticamente a las travestis. Claudia Rodríguez (Chile) recuerda: *“el concepto travesti era como muy marginal, muy relacionado con la delincuencia. Y es que ciertamente era así, era así porque ahí se produce el círculo vicioso”.*⁹ En la misma línea, Delfina Martínez (Uruguay) sostiene: *“Yo hoy me siento travesti: mi identidad es travesti. No por lo que dice la Real Academia Española sino por la resignificación más cotidiana de esa palabra en el Río de la Plata: una persona que ha sido marginada, vinculada al comercio sexual. Eso tiene que ver con la falta de posibilidades”.*¹⁰



[7] Berkins, Lohana (2003). *Un itinerario político del travestismo*. En Diana Maffia (compiladora), *Sexualidades migrantes. Género y transgénero* (pp. 127-137). Buenos Aires: Scarlett Press.

Por otro lado, el uso del término trans como paraguas para englobar una amplia variedad de identidades funciona como estrategia política de aparente unificación de experiencias. Sobre todo para ser usado en debates públicos, medios de comunicación, instituciones oficiales, ámbitos legislativos y organismos de incidencia internacional. Este uso supone tensiones dentro de los activismos, ya sea porque algunas identidades se pueden sentir invisibilizadas o por estar en desacuerdo con la estrategia.

El colectivo travesti ha logrado mantener esa tensión visible y pública. Tanto en el uso coloquial como en la producción de documentos oficiales, herramientas como esta misma guía, e incluso textos legislativos se hace referencia al colectivo “travesti-trans”, dejando de manifiesto que no necesariamente las travestis se reconocen dentro del término paraguas trans.

En la actualidad podemos encontrar distintas variaciones del término. A vvLohana Berkins, por ejemplo, se la recuerda con mucho amor y reconocimiento diciendo que ha sido una traviarca para el movimiento LBTT+. Se nombra cariñosamente a las travestis como “**travas**” e incluso a las travestis niñas como “**travitas**”. Como se puede observar, todos estos términos hacen referencia a feminidades, pero en el último tiempo ha empezado a usarse por personas transmasculinas el término “**travo**”, que vendría a ser la masculinización de “trava”. Y seguramente en el futuro nos encontremos con otras formas que continúen **expandiendo las infinitas formas de ser y nombrarnos.**



Bibliografía

Barrancos, Dora (2014). Géneros y sexualidades disidentes en la Argentina: de la agencia por derechos a la legislación positiva. *Cuadernos Inter. mbio sobre Centroamérica y el Caribe*, 11(2), 17-46.

Berkins, Lohana (2003). Un itinerario político del travestismo. En Diana Maffía (compiladora), *Sexualidades migrantes. Género y transgénero* (pp. 127-137). Buenos Aires: Scarlett Press.

Killermann, S. (2017). Comprehensive* list of LGBTQ+ vocabulary definitions. *It's Pronounced Metrosexual*, <http://itspronouncedmetrosexual.com/2013/01/a-comprehensive-list-of-lgbtq-term-definitions>.

Torres Adell, Anna (8 de marzo de 2021). *Con una sociedad machista tenemos una Wikipedia machista*. [Genderit.org https://www.genderit.org/es/feminist-talk/con-una-sociedad-machista-tenemos-una-wikipedia-machista](https://www.genderit.org/es/feminist-talk/con-una-sociedad-machista-tenemos-una-wikipedia-machista)

Wayar, Marlene (2018). *Travesti. Una teoría lo suficientemente buena*. Buenos Aires: Editorial Muchas Nueces.

Imágenes por orden de aparición

• Curioni, Gisela. (2022). Aprobación Cupo Laboral Trans y No Binario Universidad Nacional del Litoral [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International.

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?search=UNL-+Cupo+Laboral+Trans+y+No+Binario&title=Special:MediaSearch&go=Ir&type=image>

• Nicola, Titi. (2018). Marcha del orgullo santa fe 2018-12 [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International. Wikimedia Commons.

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Marcha_del_orgullo_santa_fe_2018-36.jpg

• Nicola, Titi. (2021). Marcha del orgullo santa fe 2021-12 [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International. Wikimedia Commons.

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Marcha_del_orgullo_2021_titi_nicola_periodicas_38.jpg

• Autor desconocido. (1960). Travesti porteña 1960 [Fotografía]. Fondo Malva Solís. Archivo de la Memoria Trans. Dominio público.

[Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Travesti_porte%C3%B1a_1960.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Travesti_porte%C3%B1a_1960.jpg)

• Autor desconocido. (1991). Karina Urbina manifestando frente al Palacio de Tribunales. Fotografía para el Diario Crónica del 10 de septiembre de 1991 [Fotografía]. Fondo Editorial Sarmiento. Departamento de Archivos de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Wikimedia Commons.

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Karina_Urbina_activista_trans.jpg

• Curioni, Gisela. (2020). Votación Ley de Aborto 2020 -Sesión Diputados [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International.

[Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Votaci%C3%B3n_Ley_de_Aborto_2020_-_Sesi%C3%B3n_Diputados.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Votaci%C3%B3n_Ley_de_Aborto_2020_-_Sesi%C3%B3n_Diputados.jpg)

- Nicola, Titi. (2019). Día de la Promoción de los Derechos de las Personas Trans - Santa Fe; Argentina 2019 22 [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Día_de_la_Promocion_de_los_Derechos_de las Personas Trans Santa Fe 2019 periodicas titi nicola_22.jpg
- Curioni, Gisela. (2019). Aprobación cupo laboral trans, Santa Fe, Argentina [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Aprobaci%C3%B3n_cupo_laboral_trans- Santa Fe, Argentina.jpg
- Zentner, Tamara. (2018). Día de la Visibilidad Lésbica Santa Fe- Argentina [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:D%C3%ADa_de_la_Visibiliad_L%C3%A9sbica_Santa_Fe- Argentina - Tamara_Zentner-6.jpg
- Nicola, Titi. (2018). Marcha del orgullo santa fe 2018-12 [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Marcha_del_orgullo_santa_fe_2018-12.jpg
- Autor desconocido. (1988). AMT Salta [Fotografía]. Fondo Vanesa Sande. Archivo de la Memoria Trans. Dominio público. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:AMT_Salta.jpg
- Girardo, Agustina. (2018). Marcha del Orgullo LGBTQI Santa Fe 2018 [Fotografía]. Licencia Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Agustina_Girardo_MarchaOrgullo_12.jpg



WIKIMEDIA
ARGENTINA